

No. 35812

**Belgium, Estonia, Latvia, Lithuania, Luxembourg and
Netherlands**

Agreement on road transport between the Kingdom of Belgium, the Republic of Estonia, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Grand Duchy of Luxembourg and the Kingdom of the Netherlands. Athens, 11 June 1992

Entry into force: 1 December 1994 by notification, in accordance with article 9 and provisionally on 11 June 1992 by signature (see following page)

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Belgium, 21 June 1999. Also see No. A-35812 in this volume.

Belgique, Estonie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg et Pays-Bas

Accord sur le transport routier entre le Royaume de Belgique, la République d'Estonie, la République de Lettonie, la République de Lituanie, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas. Athènes, 11 juin 1992

Entrée en vigueur : 1er décembre 1994 par notification, conformément à l'article 9 et provisoirement le 11 juin 1992 par signature (voir la page suivante)

Texte authentique : anglais

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Belgique, 21 juin 1999.
Voir aussi le no A-35812 du présent volume.**

Participant	Notification
Estonia	30 Jul 1993 n
Latvia	11 Oct 1994 n
Luxembourg	10 Feb 1994 n
Netherlands	3 Mar 1993 n

Participant	Notification
Estonie	30 juil 1993 n
Lettonie	11 oct 1994 n
Luxembourg	10 févr 1994 n
Pays-Bas	3 mars 1993 n

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT ON ROAD TRANSPORT BETWEEN THE KINGDOM OF THE
NETHERLANDS, THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG, THE RE-
PUBLIC OF LITHANIA, THE REPUBLIC OF ESTONIA, THE REPUBLIC
OF LATVIA AND THE KINGDOM OF BELGIUM

The Governments of:

The Kingdom of the Netherlands,
The Grand Duchy of Luxembourg,
The Republic of Lithuania,
The Republic of Estonia,
The Republic of Latvia,
The Kingdom of Belgium,

Called hereafter the Contracting Parties,

Desirous of promoting, in the interest of their economic relations, the development of transport of goods and passengers by road in, to and from their countries and in transit across their territories;

Have agreed as follows:

Article 1. Scope

1. The provisions of this Agreement apply to the carriage of goods and passengers by road for hire or reward or on own account between the Contracting Parties, in transit through their territories, to or from third countries and to the carriage of goods and passengers within the territory of a Contracting Party, called hereafter cabotage, effectuated by carriers with vehicles as defined in Article 2.

2. The Contracting Parties shall ensure the rights and obligations arising from the agreements concluded between the European Community and the Baltic States.

Each of the Contracting Parties which is a member state of the European Communities will apply this Agreement in accordance with its obligations under the treaties establishing the European Communities, as amended or supplemented.

3. Each Contracting Party which is a party to the treaty establishing the Benelux Economic Union will apply this Agreement in accordance with the obligations under this treaty, as amended or supplemented.

Article 2. Definitions

For the purpose of this Agreement :

- 1.The term "carrier" means a person (including a legal person), who is established in one of the Contracting Parties and legally admitted in the country of establishment to the international transport market of goods or passengers by road for hire or reward or on his own account in accordance with the relevant national laws and regulations.
- 2.The term "vehicle" means a motor vehicle registered in one of the Contracting Parties or a combination of vehicles of which at least the motor vehicle is registered in a Contracting Party and which is used and equipped exclusively for the carriage of goods or the carriage of passengers.
- 3.The term "cabotage" means the operation of transport services within the territory of a Contracting Party by a carrier not established in that country.
- 4.The term "transport" means the conveyance of laden or unladen vehicles by road, even if for a part of the journey the vehicle, trailer or semi-trailer is using rail or waterways.

Article 3. Access to the market

1.Each Contracting Party may allow any carrier established in the territory of another Contracting Party to carry out any transport of goods or passengers:

- a. Between any point in its territory and any point outside that territory,
- b. In transit through its territory, and
- c. Within its territory (cabotage),

subject to permits, except if otherwise agreed upon by the Joint Committee, to be issued by the competent authorities or other empowered organizations of each Contracting Party.

2.In any case no permits shall be required for the following types of transport or for unladen journeys made in conjunction with such transport:

Carriage of mail as a public service;

Carriage of vehicles which have suffered damage or breakdown;

The carriage of goods in motor vehicles, the permissible laden weight of which, including that of trailers, does not exceed 6 tons or the permissible payload of which, including that of trailers, does not exceed 3,5 tons;

Carriage of medical goods and equipment or other goods necessary in case of emergency, in particular for natural disasters.

Article 4. Weights and dimensions

I. Weights and dimensions of vehicles shall be in accordance with the official registration of the vehicle and may not exceed the limits in force in the host country.

2. A special permit is required if the weights and/or dimensions of a laden or unladen vehicle when engaged in transport under the provisions of this Agreement exceed the permissible maximum in the territory of the host country.

Article 5. Compliance with national law

Carriers of a Contracting Party and the crews of their vehicles shall, when on the territory of another Contracting Party, comply with the laws and regulations in force in that country. In the case of cabotage the Joint Committee will precise the laws and regulations applicable in the host country, which includes tariffs and contractual conditions for transport services, weights and dimensions of vehicles, legislation for specific categories of transport, notably dangerous goods, perishable goods and living animals, driving and rest hours and value added tax on transport services. This legislation will be applied under the same conditions to which own residents are submitted so that discrimination on grounds of nationality or place of establishment is excluded.

Article 6. Infringements

In the event of any infringement of the provisions of this Agreement by a carrier of a Contracting Party, the Contracting Party on whose territory the infringement occurred shall, without prejudice to its own legal proceedings, notify this other Contracting Party which will take such steps as are provided for by its national laws. These Contracting Parties will inform each other about the sanctions that have been imposed.

Article 7. Fiscal matters

1. Vehicles, including their spare parts, carrying out transport in accordance with this Agreement, shall be mutually exempted from all taxes and charges levied on the circulation or possession of the vehicles as well as from all special taxes or charges levied on transport operations in the territory of the other Contracting Parties.

2. Taxes and charges on motor fuel, VAT on transport services and tolls are not exempted.

3. The fuel contained in the normal tanks of the vehicle, as well as the lubricants contained in the vehicles for the sole purpose of their operation, shall be mutually exempted from customs duties and any other taxes and payments.

Article 8. Joint Committee

1. The competent authorities of the Contracting Parties shall regulate all questions regarding the implementation and the application of this Agreement.

2. For this purpose the Contracting Parties shall establish a Joint Committee.

3. The Joint Committee shall meet regularly at the request of either Contracting Party and shall comprise representatives of the competent authorities of the administration of the Contracting Parties which can invite representatives of the road transport industry.

4. The Joint Committee shall draw up its own rules and procedures and shall meet alternately in one of the Contracting Parties. The meeting will be concluded by drawing up a protocol that will be signed by the heads of delegations of the Contracting Parties.

5. Following Article 3, paragraph 1, the Joint Committee shall decide upon the type and number of permits and the conditions of access to the market, including the labour market aspects. Notwithstanding Article 3, paragraph 2, the Joint Committee can extend the types of transport for which no permits are required.

6. The Joint Committee shall give particular consideration to the following subjects :

The harmonious development of transport between the Contracting Parties, taking into account among others environmental aspects involved;

The coordination of road transport policies, and of transport legislation and its implementation by the Contracting Parties at national and international level;

The formulation of possible solutions for the respective national authorities if problems occur, notably in the field of fiscal, social, customs and environmental matters, including matters of public order;

The exchange of relevant information;

The method of fixing weights and dimensions;

The promotion of cooperation between transport enterprises and institutions;

The promotion of multimodal transport, including all questions concerning market access.

Article 9. Entry into force and duration

1. This Agreement shall be applied provisionally as from the date of its signature.

2. The Contracting Parties will notify the Secretary-General of the Benelux Economic Union in writing when the constitutional requirements necessary to give effect to the Agreement in their respective territories have been complied with.

3. This Agreement shall, when notifications have been received from at least four of the Contracting Parties, enter into force for those Contracting Parties on the first day of the second month following the date of the fourth notification. For each Contracting Party subsequently depositing its notification, the Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date of that deposit. The Secretary-General of the Benelux Economic Union shall at once inform the Contracting Parties of each deposit and the subsequent dates of entry into force.

4. The Agreement shall remain in force for a period of one year as of the date of its coming into force. Thereafter, the Agreement shall be tacitly extended from year to year unless at least six months before the expiration of that term more than two of the Contracting Parties have given written notice of termination to the Secretary-General of the Benelux Economic Union. In the latter case the Agreement shall terminate between all Contracting Parties as of the date of expiration of that term. The Secretary-General of the Benelux Economic Union shall at once inform the Contracting Parties of each notice of termination, and of the subsequent date of termination of the Agreement.

Article 10 Application for the Kingdom of the Netherlands

With respect to the Kingdom of the Netherlands, this Agreement shall apply only to the territory of the Kingdom in Europe.

In witness whereof the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Agreement.

Done in sixfold at Athens on 11 June 1992, in the English language.

For the Government of the Kingdom of Belgium:
De Belgische Ambassadeur te Griekenland¹

For the Government of the Grand Duchy of Luxembourg:

ROBERT GOEBBELS

For the Government of the Kingdom of the Netherlands:

HANJA R.H. MAIJ-WEGGEN

For the Government of the Republic of Estonia:

ENN SARAP

For the Government of the Republic of Latvia:

ANDRIS GUTMANIS

For the Government of the Republic of Lithuania:

JONAS BIRZISKIS

I. The Ambassador of Belgium in Greece.

[TRANSLATION - TRADUCTION]

ACCORD SUR LE TRANSPORT ROUTIER ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE, LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE, LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE, LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE, LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG ET LE ROYAUME DES PAYS-BAS

Les Gouvernements du Royaume de Belgique, de la République d'Estonie, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas,

Ci-après dénommés les Parties contractantes,

Désireux de promouvoir, dans l'intérêt de leurs relations économiques, le développement du transport routier de marchandises et de voyageurs, au sein et entre leurs pays ainsi que le transit à travers leurs territoires,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier. Champ d'application

1. Les dispositions du présent Accord s'appliquent au transport routier de marchandises et de voyageurs contre un prix de louage ou une rémunération ou pour compte propre entre les Parties contractantes, en transit à travers leurs territoires, à destination ou en provenance de pays tiers ainsi qu'au transport de marchandises et de voyageurs sur le territoire d'une Partie contractante, ci-après dénommé cabotage, effectué par des transporteurs au moyen de véhicules tels que définis à l'Article 2.

2. Les Parties contractantes veillent au respect des droits et obligations afférents aux accords conclus entre la Communauté européenne et les pays baltes.

Chacune des Parties contractantes qui est un Etat membre des Communautés européennes applique le présent Accord conformément aux obligations qui lui incombent aux termes des traités portant création des Communautés européennes, y compris leurs modifications ou suppléments.

3. Chaque Partie contractante qui est partie au traité instituant l'Union économique BENELUX applique le présent Accord conformément aux obligations qui lui incombent aux termes dudit traité, y compris ses modifications ou suppléments.

Article 2. Définitions

Aux fins du présent Accord :

1. Le terme « transporteur » désigne une personne physique ou morale qui est établie dans l'une des Parties contractantes et qui est légalement autorisée dans le pays où elle est constituée, à effectuer par la route le transport international de marchandises ou de voyageurs contre un prix de louage ou une rémunération ou pour son propre compte conformément aux lois et règlements en vigueur dans son propre pays.

2. Le terme « véhicule » désigne un véhicule automobile immatriculé dans une des Parties contractantes ou un ensemble de véhicules dont au moins le véhicule automobile est immatriculé dans une Partie contractante et qui servent et sont équipés exclusivement pour le transport de marchandises ou le transport de voyageurs.

3. Le terme « cabotage » désigne l'exploitation de services de transport au sein du territoire d'une Partie contractante par un transporteur qui n'est pas établi dans ce pays.

4. Le terme « transport » désigne le transport par la route au moyen de véhicules en charge ou à vide, même si sur une partie du trajet, le véhicule, remorque ou semi-remorque utilise le rail ou des voies d'eau navigables.

Article 3. Accès au marché

1. Chaque Partie contractante autorise tout transporteur établi sur le territoire de l'autre Partie contractante à effectuer tout transport de marchandises et de voyageurs :

- a) Entre tout point de son territoire et tout point en dehors de ce territoire ;
- b) En transit à travers son territoire ; et
- c) Au sein de son territoire (cabotage),

sous réserve d'autorisations, sauf si le Comité mixte en décide autrement, à délivrer par les autorités compétentes ou toutes autres organisations habilitées de chaque Partie contractante.

2. En aucun cas des autorisations ne sont exigées pour les types de transport suivants ou pour les trajets à vide effectués dans le cadre dudit transport :

- Transport de courrier en tant que service public ;
- Transport de véhicules accidentés ou en panne ;
- Le transport de marchandises par véhicules automobiles dont le poids autorisé en charge, y compris celui des remorques, ne dépasse pas 6 tonnes ou dont la charge utile autorisée, y compris celle des remorques, ne dépasse pas 3,5 tonnes ;

Transport de produits et équipements médicaux ou d'autres biens nécessaires en cas d'urgence, en particulier les catastrophes naturelles.

Article 4. Poids et dimensions/gabarits

1. Les poids et les dimensions des véhicules doivent être conformes à ceux de l'immatriculation officielle du véhicule et ne peuvent dépasser les limites en vigueur dans le pays hôte.

2. Une autorisation spéciale est exigée si le poids et/ou les dimensions d'un véhicule en charge ou à vide qui effectue le transport conformément aux dispositions du présent Accord dépassent le maximum autorisé sur le territoire du pays d'accueil.

Article 5. Observance des lois nationales

Les transporteurs d'une Partie contractante et les membres d'équipage de leurs véhicules se conforment, sur le territoire des autres Parties contractantes, aux lois et règlements en vigueur dans ces pays. Dans le cas du cabotage, la Commission mixte précisera les lois et règlements applicables dans le pays d'accueil, notamment en matière de tarifs et des conditions contractuelles des services de transport, de poids et de dimensions de véhicules, la législation applicable aux différentes catégories de transport, en particulier celui de marchandises dangereuses, de denrées périssables et d'animaux vivants, des heures de conduite et de repos et de la taxe à la valeur ajoutée sur les services de transport. Cette législation est appliquée dans les mêmes conditions auxquelles sont soumis les résidents de la Partie contractante concernée, de manière à exclure toute discrimination fondée sur la nationalité ou le lieu d'établissement.

Article 6. Infractions

Dans le cas où un transporteur d'une Partie contractante se trouverait en infraction à l'égard des dispositions du présent Accord, la Partie contractante sur le territoire de laquelle l'infraction a eu lieu en informe, sans préjudice de sa propre procédure judiciaire, la première Partie contractante qui prend les mesures prévues par sa législation nationale. Les Parties contractantes s'informent des sanctions qui ont été imposées.

Article 7. Dispositions fiscales

1. Les véhicules, y compris leurs pièces détachées, effectuant le transport conformément au présent Accord, sont mutuellement exonérés de toutes les taxes et tous les frais frappant la circulation ou la détention de véhicules ainsi que de toutes les taxes et tous les frais spéciaux perçus au titre des activités de transport sur le territoire des autres Parties contractantes.
2. Les taxes et frais appliqués aux carburants automobile, la TVA et les péages ne sont pas exonérés.
3. Le carburant contenu dans les réservoirs normaux des véhicules, ainsi que les lubrifiants contenus dans les véhicules aux seules fins de leur utilisation sont mutuellement exonérés des droits de douane et de tous autres taxes et paiements.

Article 8. Commission mixte

1. Les autorités compétentes des Parties contractantes réglementent toutes les questions relatives à la mise en oeuvre et l'application du présent Accord.
2. A cette fin, les Parties contractantes instituent une commission mixte.
3. La Commission mixte se réunit à intervalles réguliers à la demande d'une Partie contractante et est composée des représentants des autorités compétentes de l'administration des Parties contractantes qui peuvent inviter des représentants du secteur des transports routiers.

4. La Commission mixte établit ses propres règles et procédures et se réunit à tour de rôle dans les Parties contractantes. A la fin de la réunion un protocole sera établi et signé par les chefs des délégations des Parties contractantes.

5. Conformément au paragraphe 1 de l'Article 3, la Commission mixte décide du type et du nombre d'autorisations et des conditions d'accès au marché, y compris le marché du travail. Nonobstant le paragraphe 2 de l'Article 3, la Commission mixte peut augmenter le nombre de types de transport pour lesquels une autorisation n'est pas requise.

6. La Commission mixte s'intéressera en particulier aux questions suivantes :

Le développement harmonieux du transport entre les Parties contractantes, compte tenu notamment des aspects environnementaux ;

La coordination des politiques de transport routier et des législations de transport et leur application par les Parties contractantes aux niveaux national et international ;

L'élaboration de solutions éventuelles pour les différentes autorités nationales si une difficulté se présente, notamment dans les domaines fiscal, social, douanier et environnemental, y compris les questions d'ordre public ;

L'échange de renseignements pertinents ;

La méthode de fixation du poids et des dimensions ;

La promotion de la coopération entre les entreprises et les institutions de transport ;

La promotion du transport multimodal, y compris toutes les questions concernant l'accès du marché.

Article 9. Entrée en vigueur

1. Le présent Accord sera appliqué à titre provisoire à compter de la date de sa signature.

2. Les Parties contractantes notifient par écrit le Secrétaire général de l'Union économique du Benelux l'accomplissement des formalités constitutionnelles requises pour l'entrée en vigueur de l'Accord sur leurs territoires respectifs.

3. Lorsque des notifications ont été reçues d'au moins quatre Parties contractantes, le présent Accord entrera en vigueur pour ces Parties contractantes le premier jour du deuxième mois suivant la date de la quatrième notification. Pour chacune des Parties contractantes qui déposera son instrument de notification par la suite, l'Accord entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date de ce dépôt. Le Secrétaire général de l'Union économique du Benelux informe aussitôt les Parties contractantes de chaque dépôt et des dates suivantes d'entrée en vigueur.

4. Le présent Accord demeurera en vigueur pendant une période d'une année à compter de sa date d'entrée en vigueur. Par la suite, l'Accord sera prorogé par tacite reconduction d'année en année, à moins que six mois au moins avant l'expiration de la période en cours plus de deux Parties contractantes n'aient donné par écrit un préavis de dénonciation au Secrétaire général de l'Union économique du Benelux. Dans ce dernier cas, l'Accord prendra fin entre toutes les Parties contractantes à compter de la date d'expiration de cette période. Le Secrétaire général de l'Union économique du Benelux informe aussitôt les Par-

ties contractantes de chaque préavis de dénonciation et de la date ultérieure de cessation de l'Accord.

Article 10. Application pour le Royaume des Pays-Bas

En ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, le présent Accord ne s'applique qu'au territoire du Royaume situé en Europe.

En foi de quoi, les soussignés, à ce dûment autorisés, ont signé le présent Accord.

Fait en six exemplaires à Athènes le 1er juin 1992, en langue anglaise.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique:
L'Ambassade de Belgique en Grèce

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg:

ROBERT GOEBBELS

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas:

HANJA R.H. MAIJ-WEGGEN

Pour le Gouvernement de la République d'Estonie:

ENN SARAP

Pour le Gouvernement de La République de Lettonie:

ANDRIS GUTMANIS

Pour le Gouvernement de la République de Lituanie:

JONAS BIRZISKIS